

Oerlikon Friction Systems (Germany) GmbH · Bremer Heerstraße 39 · D-28719 Bremen

DELIVERY NOTE

Page 1 / 2

Magna PT S.p.A.
a socio unico
Via dei Ciclamini 4
I-70026 MODUGNO (BARI)

KUEHNE+NAGEL S.r.l.
ACCETTAZIONE MERCE

Quantità dichiarata: 9072
Quantità effettiva:
Tipo Imballaggio:
Quantità Imballi: 9
Conformità alle schede d'imballo: SI NO
Data controllo: 25/11/24
Firma: [Signature]

No. / Date 6161875 / 21.11.2024
Your order 5500046279
from 05.07.2022
Our Order No. 30001523 / 05.01.2024
Persons in charge
Technical Ralf Lassau
0421/63893-61
ralf.lassau@oerlikon.com
Business Timo Rutz
0421/63893-24
timo.rutz@oerlikon.com
Customer No. 4006652

68374

Item	Description	Quantity	Unit	Weight	Unit
10	0550713100				
	Batch 0001120356	1.008	PC	105,840	KG
	Batch 0001120355	1.008	PC	105,840	KG
	Batch 0001120303	1.008	PC	105,840	KG
	Batch 0001120294	1.008	PC	105,840	KG
	Batch 0001120293	1.008	PC	105,840	KG
	Batch 0001120285	1.008	PC	105,840	KG
	Batch 0001120284	1.008	PC	105,840	KG
	Batch 0001120283	1.008	PC	105,840	KG
	Batch 0001120199	1.008	PC	105,840	KG
900010	400201 Inlay 18 Streifen Weiß TBA-501	504	PC	104,328	KG
900011	400211 Kunststoffpalette 800x600 klein	9	PC	83,700	KG
900012	400202 KLT (Label grau) TBA-550239	72	PC	119,520	KG
900013	400210 Deckel Abdeckung 810x610	9	PC	20,700	KG

Terms of Delivery: EXW Bremen
Freight : by carrier
Packaging :

Total weight :

1.238,08 KG

Number of packages: 9

KUEHNE+NAGEL S.r.l.
Via dei Ciclamini, 4 - I-70026 Modugno (BA)
25 NOV 2024
"Ricordo competenza di
verifica su qualità e quantità"

Oerlikon Friction Systems (Germany) GmbH · Bremer Heerstraße 39 · D-28719 Bremen

Beleg-Nr. / Datum

6161875 / 21.11.2024

Seite

2 / 2

Based on Oerlikon Metco Terms and Conditions of sale (www.oerlikon.com/metco)
The re-export of any Oerlikon goods or technologies to or for use in Russia or
Belarus is prohibited. In case of breach of this material obligation, Oerlikon has
the right to terminate or suspend execution of the contract with immediate effect to
the exclusion of any claims of the contract partner and is entitled to compensation
for any resulting damages.



SIMA BYBY LOGISTIC

Always on time!

CUI : RO 37395716 ; J35/1262/2017
Cheglevici 94, Dudesti Vechi - România
Tel.: 0040 748 48 79 13
E-mail : office@simalogistic.ro

1 Exemplar de expeditor / Copy for sender / Exemplar pentru expeditor
2 Exemplar de destinatar / Copy for consignee / Exemplar pentru destinatar
3 Exemplar de transportator / Copy for carrier / Exemplar pentru transportator
1-15 Includere si / Inclusion and / Y compris el
19+21+22 Rubrica incalzita cu greutate mare / The space framed with heavy lines must be filled in by the carrier
De completat pe raspunderea expeditorului / Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders / To be completed on the sender's responsibility / A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

1 Expeditor (nume, adresa țara) Absender (Name, Anschrift, Land) Sender (name, address, country) Expéditeur (nom, adresse, pays) <i>Comptex SA Fyrdiyo Yhterab (S. TIMIȘ)</i> <i>Ștefan 140 Bucuresti, Romania</i>	SCRISOARE DE TRANSPORT INTERNATIONALER FRACHTBRIEF CONSIGNMENT NOTE LETTRE DE VOITURE CMR
2 Destinatari (nume, adresa, țara) Empfänger (Name, Anschrift, Land) Consigner (name, address, country) Destinataires (nom, adresse, pays) <i>MAGNA PT-PA Ștefan 140 Bucuresti</i>	16 Transportator Frachtführer Carrier Transporteur SIMA BYBY LOGISTIC SRL CUI : RO 37395716 ; J35/1262/2017 Cheglevici 94, Dudesti Vechi - România Tel.: 0040 748 48 79 13 E-mail : office@simalogistic.ro AUTO: <i>AG 37395716</i> SOFER: <i>...</i>
3 Locul prevăzut pentru livrarea mărfii Auslieferungsort des Gutes Place of delivery of the goods Lieu prévu pour la livraison de la marchandise <i>"MAGNA PT-PA"</i>	17 Transportatori succesivi (nume, adresa, țara) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Successive carriers (name, address, country) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)
4 Locul și data încărcării mărfii Ort und Tag der Übernahme des Gutes Place and date of taking over the goods Lieu et date de la prise en charge de la marchandise <i>Comptex SA Fyrdiyo</i>	18 Rezerve și observații ale transportatorilor Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Carrier's reservation and observations Reserves et observations du transporteur
5 Documente anexate Beigefugte Dokumente Documents attached Documents annexés	

6 Mărci și numere Kennzeichen und Nummern Marks and Nom Marques et numéros <i>5 PAL</i>	7 Nr. de colete Anzahl der Packstücke Number of packages Nombre de colis	8 Mod de ambalare Art der Verpackung Method of packing Mode d'emballage	9 Natura mărfii Bezeichnung des Gutes Nature of the goods Nature de la marchandise	10 Nr. statistic Statistiknummer Statistical number No statistique	11 Greutate brută, kg. Bruttogewicht, kg. Gross weight, Kg Poids brut, Kg <i>750</i>	12 Cubaj m ³ Umfang in m ³ Volume, m ³ Cubage, m ³
--	--	---	--	--	---	--

SIMA BYBY LOGISTIC



KUEHN + NAGEL S.r.l.
Via del ...

Always on time!

25-NOV-2024

13 Instrucțiunile expeditorului Anweisungen des Absenders Sender's instructions Instructions de l'expéditeur	19 Convenții speciale Besondere vereinbarungen Special agreements Conventions particulières "Ricevute con lettera di verifica su qualità e quantità"																												
14 Proscopii de francare / Frachtzahlungsanweisungen Instructions as to payment for carriage / Prescriptions d'affranchissement <input type="checkbox"/> Franco / Frei / Carriage paid <input type="checkbox"/> Nonfranco / Unfrei / Carnage forward	<table border="1"> <tr> <th>20</th> <th>Expeditor / Absender Sender / Expéditeur</th> <th>Valuta / Währung Currency / Monnaie</th> <th>Destinatari / Empfänger Consignee / Destinataire</th> </tr> <tr> <td>De plătit / Zu zahlen vom: To be paid / A payer:</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Preț transport / Fracht Carriage charges / Prix de transport</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Sold / Zwischensumme Balance / Solde</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Taxe suplimentare / Zuschläge Supplern charges / Supplements</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Accesorii / Nebengebühren Accessories / Accessoires</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Total de plată / Die Gesamtzahlung Total Payment / Polement Total</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	20	Expeditor / Absender Sender / Expéditeur	Valuta / Währung Currency / Monnaie	Destinatari / Empfänger Consignee / Destinataire	De plătit / Zu zahlen vom: To be paid / A payer:				Preț transport / Fracht Carriage charges / Prix de transport				Sold / Zwischensumme Balance / Solde				Taxe suplimentare / Zuschläge Supplern charges / Supplements				Accesorii / Nebengebühren Accessories / Accessoires				Total de plată / Die Gesamtzahlung Total Payment / Polement Total			
20	Expeditor / Absender Sender / Expéditeur	Valuta / Währung Currency / Monnaie	Destinatari / Empfänger Consignee / Destinataire																										
De plătit / Zu zahlen vom: To be paid / A payer:																													
Preț transport / Fracht Carriage charges / Prix de transport																													
Sold / Zwischensumme Balance / Solde																													
Taxe suplimentare / Zuschläge Supplern charges / Supplements																													
Accesorii / Nebengebühren Accessories / Accessoires																													
Total de plată / Die Gesamtzahlung Total Payment / Polement Total																													
21 Închelat la Ausgefertigt in Established in Establisse á <i>21.10.24</i>	15 Rambursare / Rückerstattung Cash of delivery / Remboursentent																												

22 Semnatul și ștampila expeditorului Unterschrift und Stempel des Absenders Signature or stamp of the sender Signature et cachet de l'expéditeur	23 Semnatul și ștampila transportatorului Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature or stamp of the carrier Signature et cachet de transport	24 Recepție mărfii Gut empfangen Flaca Merchandises reçues Data Datum On Le Semnatul și ștampila destinatarului Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature or stamp of the consignee Signature et cachet destinataire
---	--	--

In case of dangerous goods shipment, besides the possible certification, on the last line of the column the particular of the class, the number and the letter, if any / En cas de mention de marchandises dangereuses en plus d'un éventuel certificat, sur la dernière ligne de la rubrique écrivra la classe, la lettre alpha lettre

<p>1 Nadawca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Absender (Name, Anschrift, Land) Sender (name, address, country)</p> <p><i>Oertliken Friction Sys. GmbH Biener Heelstrasse 30 28719 Bremen</i></p>	<p>MIEDZYNARODOWY SAMOCHODOWY LIST PRZEWOZOWY INTERNATIONALER FRACHTBRIEF INTERNATIONAL CONSIGNMENT</p> <p align="center">CMR №</p> <p>Niniejszy przewóz podlega postanowieniom konwencji o umowie międzynarodowego przewozu drogowego towarów (CMR) bez względu na jakąkolwiek przeciwną klauzulę. Diese Beförderung unterliegt trotz aller gegen- tätigen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Strassengüterverkehr (CMR)</p> <p>This carriage is subject notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR)</p>
---	---

<p>2 Odbiorca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Empfänger (Name, Anschrift, Land) Consignee (name, address, country)</p> <p><i>Magna PT SpA Via dei Cicalamini 4 70026 Modugno</i></p>	<p>16 Przewoźnik (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Carrier (name, address, country)</p> <p><i>NR REJ.: 52488533</i></p>
--	--

<p>3 Miejsce przeznaczenia (miejsce, kraj) Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land) Place of delivery of the goods (place, country)</p> <p><i>iw</i></p>	<p>17 Kolejni przewoźnicy (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Successive carriers (name, address, country)</p> <p><i>Firma "JOKER" Krzysztof Gryga 43-300 Bielsko-Biala, ul. Lipnicka 63 tel. 605 764 879 NIP 552-224-72-88</i></p>
--	---

<p>4 Miejsce i data załadunku (miejsce, kraj, data) Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum) Place and date (taking over the goods (place, country, date)</p> <p><i>Bremen 21.11.24</i></p>	<p>18 Zastrzeżenia i uwagi przewoźnika Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Carrier's reservations and observations</p>
---	--

<p>5 Załączone dokumenty Beigefügta Dokumente Documents attached</p> <p><i>Delivery Note 6161878, 6161875</i></p>	
---	--

6 Cechy i numery Kennzeichen und Nummern Marks and Nos	7 Ilość sztuk Anzahl der Packstücke Number of packages	8 Sposób opakowania Art der Verpackung Method of packing	9 Rodzaj towaru Bezeichnung des Gutes Nature of the goods	10 Nr statystyczny Statistiknummer Statistical number	11 Waga brutto w kg Bruttogewicht in kg Gross weight in kg	12 Objętość w m3 Umfang m3 Volume in m3
<i>5 pallets 80x60x80</i>					<i>70 kg</i>	

<p>13 Instrukcja nadawcy Anweisungen des Absenders Sender's instructions</p>	<p>19 Postanowienia specjalne Besondere Vereinbarungen Special agreements</p>
--	---

<p>14 Postanowienia odnośnie przewoźnego Frachtabrechnungsanweisungen Instruction as to payment for carriage</p> <p>Przewoźnik zapłacony /Freight Carriage paid Przewoźne opłacone /Freight Carriage forward</p>	<table border="1"> <tr> <th>20 Do zapłaty Zu zahlen vom: To be paid by</th> <th>Nadawca Absender Sender</th> <th>Waluta/Währung/ Currency</th> <th>Odbiorca Empfänger Consignee</th> </tr> <tr> <td>Przewoźne/Fracht /Carriage charges</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Bonifikaty/Ermäßigungen Deductions</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Saldo/Zuschläge Balance</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Dopłaty/Nabengebühren /Supplm. charges</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Koszty dodatkowe /Miscellaneous charges</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ubezpieczenie</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Razem/ Gesamtsumme Total to be paid</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	20 Do zapłaty Zu zahlen vom: To be paid by	Nadawca Absender Sender	Waluta/Währung/ Currency	Odbiorca Empfänger Consignee	Przewoźne/Fracht /Carriage charges				Bonifikaty/Ermäßigungen Deductions				Saldo/Zuschläge Balance				Dopłaty/Nabengebühren /Supplm. charges				Koszty dodatkowe /Miscellaneous charges				Ubezpieczenie				Razem/ Gesamtsumme Total to be paid			
20 Do zapłaty Zu zahlen vom: To be paid by	Nadawca Absender Sender	Waluta/Währung/ Currency	Odbiorca Empfänger Consignee																														
Przewoźne/Fracht /Carriage charges																																	
Bonifikaty/Ermäßigungen Deductions																																	
Saldo/Zuschläge Balance																																	
Dopłaty/Nabengebühren /Supplm. charges																																	
Koszty dodatkowe /Miscellaneous charges																																	
Ubezpieczenie																																	
Razem/ Gesamtsumme Total to be paid																																	

<p>21 Wystawiono w Ausgestellt in Established in</p> <p><i>Bremen</i> dnia am on <i>21.11.2024</i></p>	<p>15 Zapłata /Rückstellung/ Cash on delivery</p> <p>KUEHNE+NAGEL S.r.l. Via dei Cicalamini 4 - 70026 Modugno (BA)</p>
--	---

<p>22 Podpis i stempel nadawcy Unterschrift und Stempel des Absenders Signature and stamp of the sender</p> <p><i>Oertliken GmbH Jan ...</i></p>	<p>23 Podpis i stempel przewoźnika Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature and stamp of the carrier</p> <p><i>Firma "JOKER" Krzysztof Gryga 43-300 Bielsko-Biala, ul. Lipnicka 63 tel. 605 764 879 NIP 552-224-72-88</i></p>	<p>24 Podpis i stempel odbiorcy Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature and stamp of the consignee</p> <p><i>5 NOV 2024</i> dnia am on</p> <p><i>«Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità»</i></p>
--	---	---

Rubryki obciążone (takimi) licznymi wyprzedzają przewoźnik.
 Die mit feil gedruckten Linien eingetragenen Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.
 The spaces formed with heavy lines must be filled in by the carrier.
 Wagi i objętości (takich) licznymi wyprzedzają przewoźnik.
 Die mit feil gedruckten Linien eingetragenen Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.
 The spaces formed with heavy lines must be filled in by the carrier.
 Wagi i objętości (takich) licznymi wyprzedzają przewoźnik.
 Die mit feil gedruckten Linien eingetragenen Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.
 The spaces formed with heavy lines must be filled in by the carrier.

W przypadku przewozu towarów niebezpiecznych, oprócz ewentualnego posiadania zezwoleń, należy podać w tabelach wierszu 14-16, 17-18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.